





## INTRODUCTION

La langue japonaise constitue, avec le coréen un groupe à part que l'on a quelquefois rapproché des langues agglutinantes de groupe ouralo-altaïque (finlandais, estonien, ...).

Elle est, en tout cas très différente du chinois, quoique ayant fait quelques emprunts en particulier pour l'écriture. Le japonais, contrairement au chinois n'a pas de tons, sa prononciation ne présente pas de difficultés, il n'y a que cinq voyelles ( A I U E O ) et certaines consonnes comme le "f" n'existent pas, ainsi "français" se prononcera approximativement comme "huransu".

La grammaire n'est pas non plus véritablement compliquée, les verbes n'ayant pas de formes infléchies par exemple. Les difficultés se présentent plutôt dans les manières de s'exprimer, propres à la culture japonaise, et aussi bien sûr dans l'écriture.

L'enseignement doit d'abord être oral et écrit en caractères latins, par la suite on apprendra le syllabaire "hirakana", celui-ci est formé d'une cinquantaine de signes notant des syllabes. Ces caractères pourraient théoriquement servir à noter l'ensemble du japonais, en fait ils sont plutôt réservés à la notation des mots purement grammaticaux

(ainsi l'équivalent de la préposition "de" sera "no", c'est-à-dire le signe の très fréquent dans les textes). Un autre syllabaire, le "katakana", voisin du premier, est réservé à la transcription des mots étrangers (terebi : télévision, kohii : café ...), et enfin la plupart des substantifs sont notés par des idéogrammes propres, les "kandji" qui sont des signes chinois (de nombreux homonymes ne se distinguent que par leurs écritures à l'aide de kandji).

A propos de la phonétique, le japonais est formé de syllabes simples (kimono, tatami ...) où les seules diphtongues sont formées avec le "i" (geïsha, aïkido ...). Les consonnes distinctes ne se suivent jamais comme dans le français "tri", qu'il faudrait transcrire "turi". On ne peut pas en voir dans les syllabes "tsu", "tchi", "shi", qui sont insécables, il n'existe pas en effet de "tu", "ti" ni de "si".

Les consonnes peuvent être accentuées cela se note en hirakana, par le signe "tsu" plus petit (っ). Par exemple ほっかいで (ho-tsu-ka-i-do) se prononcera Hokkaïdo. Les voyelles aussi peuvent être longues grâce à la voyelle "u", ainsi とぅきょ (to-u-ki-yo-u) se prononce Tôkiô.

Enfin certaines voyelles ont un "n" final comme shinbun (journal).

## NUMERATION JAPONAISE

| Numération d'origine chinoise, |    | japonaise propre, |         | pour les personnes. |           |       |            |
|--------------------------------|----|-------------------|---------|---------------------|-----------|-------|------------|
| 一                              | 1  | いち                | itchi   | ひとつ                 | itotsu    | ひとり   | hitsuri    |
| 二                              | 2  | に                 | ni      | ふたつ                 | hutatsu   | ふたり   | hutari     |
| 三                              | 3  | さん                | san     | みっつ                 | mittsu    | さんぽん  | sannin     |
| 四                              | 4  | し                 | shi     | よっつ                 | yottsu    | よんぽん  | yonin      |
| 五                              | 5  | ご                 | go      | ごっつ                 | itsutsu   | ごぽん   | gonin      |
| 六                              | 6  | ろく                | roku    | むっつ                 | muttsu    | ろくぽん  | rokunin    |
| 七                              | 7  | しち                | shitchi | ななつ                 | nanatsu   | しちぽん  | shitchinin |
| 八                              | 8  | はち                | hatchi  | やっつ                 | yattsu    | はちぽん  | hatchinin  |
| 九                              | 9  | く                 | ku      | ここのつ                | kokonotsu | くぽん   | kunin      |
| 十                              | 10 | じゅう               | gyu     | とお                  | too       | じゅうぽん | gyunin     |

La numération est tout à fait régulière ainsi 78 sera sept-dix-huit, c'est-à-dire shitchi-gyu-hatchi. En ajoutant hyaku (cent), sen (mille), man (dix-mille), oku ( $10^8$ ), chô ( $10^{12}$ ), il est possible de continuer, par exemple 123 456 789 sera "hyaku ni gyu shi go man roku sen shitchi hyaku hatchi gyu ku".

Signalons deux autres termes, "yon" pour 4, et "nana" pour 7, han : demi.

### Remarque

Dans l'île de Hokkaïdo, vivent toujours les Aïnos, constituant une minorité de blancs à belles barbes, leur langue n'a rien à voir avec le japonais, ainsi leur numération :

|    |          |   |       |   |         |   |             |    |             |
|----|----------|---|-------|---|---------|---|-------------|----|-------------|
| 1  | shineppu | 2 | tuppu | 3 | reppu   | 4 | ineppu      | 5  | ashikineppu |
| 6  | suab     | 7 | arvab | 8 | tubeshi | 9 | shinebasanm | 10 | vanake      |
| 20 | fotzu    |   |       |   |         |   |             |    |             |

### Exercices

1° Compter de 68 à 89 puis de 12548 à 12555.

2° Traduire:

nisan gohyaku ginsan  
rokugyuman sansen shihyaku nigyu shitchi

3° Ecrire en chiffre: 1989 - 2576 - 5368 - 1610 - 1515 - 732

### Complément

Cette numération régulière permet une programmation très facile de la transcription littérale des nombres, en voici un exemple en Lisp pour les nombres inférieurs à  $10^8$ :

On définit avec JAP, une liste de mots :

(set 'JAP '((nil nil giu hyaku sen man) itchi ni san shi go roku shitchi hatchi ku giu))

puis une fonction NUM à un argument entier (qui se le repasse en liste):

```
(de num (N)
  (cond ((atom N) (num (explodech N)))
        ((null (cdr N)) (cond ((eq (car N) 0) nil)
                               (t (list (nth (car N) JAP))))))
        (t (specons (car N) (nth (length N) (car JAP)) (num (cdr N))))))
(de specons (X mot suite) ; est un "cons" qui tient un compte spécial de 0 ou 1
  (cond ((eq X 0) suite)
        ((eq X 1) (cons mot suite))
        (t (mcons (nth X JAP) mot suite))))
```

Exemples d'utilisations :

(num 289) = (ni hyaku hatchi giu ku)

(num 23456) = (ni man san sen shi hyaku go giu roku)

(num 10517) = (man go hyaku giu shitchi)

## LE SYLLABAIRE HIRAKANA

|    |    |    |    |    |    |      |     |    |   |
|----|----|----|----|----|----|------|-----|----|---|
| ぢ  | ら  | や  | ま  | は  | な  | た    | さ   | か  | あ |
| wa | ra | ya | ma | ha | na | ta   | sa  | ka | a |
|    | り  |    | み  | ひ  | に  | ち    | し   | き  | い |
|    | ri |    | mi | hi | ni | tchi | shi | ki | i |
|    | る  | ゆ  | む  | ふ  | ぬ  | つ    | す   | く  | う |
|    | ru | yu | mu | hu | nu | tsu  | su  | ku | u |
|    | れ  |    | め  | へ  | ね  | て    | せ   | け  | え |
|    | re |    | me | he | ne | te   | se  | ke | e |
| を  | ろ  | よ  | も  | ほ  | の  | と    | そ   | こ  | お |
| wo | ro | yo | mo | ho | no | to   | so  | ko | o |

Ces lettres (ぢ dgi) constituent l'alphabet (≡じゆんごん gogyuon), avec un signe supplémentaire (たくあん dakuon), on construit d'autres sons K en G, S en Z, T en D, H (équivalent à F) en B ou P :

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| ぱ  | ば  | た  | ざ  | が  |
| pa | ba | da | za | ga |
| ぴ  | び  | ぢ  | じ  | ぎ  |
| pi | bi | di | zi | gi |
| ぷ  | ぶ  | づ  | ず  | ぐ  |
| pu | bu | zu | zu | gu |
| ぺ  | べ  | て  | ぜ  | げ  |
| pe | be | de | ze | ge |
| ぽ  | ぼ  | ど  | ぞ  | ご  |
| po | bo | do | zo | go |

Il faut noter que les sonsじ et ぢ sont équivalents à "dgi", de même que ず et づ le sont à "dzu". ん est une consomme seule, le "N". Une voyelle brève est notée par ゃ ainsi じしよを jish'yo = dictionnaire. Une voyelle longue est notée par う, ainsi ぎんきう ginkô = banque.

Rien à voir :

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| <b>Latin</b>     | 0123456789           |
| <b>Arabe</b>     | ٠١٢٣٤٥٦٧٨٩           |
| <b>Hindi</b>     | ०१२३४५६७८९           |
| <b>Chinois</b>   | 〇一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 |
| <b>Siamois</b>   | ๐๑๒๓๔๕๖๗๘๙           |
| <b>Birman</b>    | ၀၁၂၃၄၅၆၇၈၉           |
| <b>Ethiopien</b> | ፩፪፫፬፭፮፯፰፱            |

## QUELQUES MOTS MONOSYLLABIQUES

|   |                 |   |             |   |                        |
|---|-----------------|---|-------------|---|------------------------|
| わ | wa = cercle     | や | ya = flèche | は | ha = feuille           |
| さ | sa = différence | み | mi = fruit  | ひ | hi = soleil, feu, jour |
| に | ni = deux, dans | ち | tchi = sang | し | hi = quatre, ville     |
| き | ki = arbre      | い | i = estomac | ゆ | yu = eau chaude        |
| む | mu = rien       | つ | tsu = paire | す | su = nid               |
| く | ku = neuf       | め | me = oeil   | ね | ne = prix, racine      |
| て | te = main       | せ | se = dos    | け | ke = poil, laine       |
| え | e = dessin      | ろ | ro = four   | も | mo = aussi             |
| ほ | ho = voile      | の | no = de     | と | to = et, porte         |
| ご | go = cinq       | と | to = et     | に | ni = a, en             |

## QUELQUES MOTS BISYLLABIQUES

|    |                |    |                 |    |                  |
|----|----------------|----|-----------------|----|------------------|
| やま | yama = mont    | ほし | hoshi = étoile  | かわ | kawa = fleuve    |
| いし | ishi = pierre  | ゆき | yuki = neige    | たけ | take = bambou    |
| よる | yoru = nuit    | ひる | hiru = jour     | はる | haru = printemps |
| なつ | natsu = été    | あき | aki = automne   | ふゆ | huyu = hiver     |
| どこ | doko = où      | えき | eki = station   | みせ | mise = magasin   |
| むし | mushi=insecte  | にわ | niwa = jardin   | うち | utchi = maison   |
| いす | isu = chaise   | ふろ | huro = bain     | かぐ | kagu = meuble    |
| かべ | kabe = mur     | くも | kumo=nuage      | さる | saru=singe       |
| しろ | shiro=château  | ちち | tchitchi = papa | はは | haha = maman     |
| あに | ani = mon aîné |    |                 |    |                  |

### Exercices :

1° Transcrire les noms présents sur la carte de la couverture.

2° Ecrire en caractères hiragana les noms suivants : mitsubishi - fuji yama - toyota - seiko - origami (art du papier plié) - nissan - yamaha - Ikebana (art du bouquet) - karaté - tomato - zero - sake - koko (ici) - Kawasaki - tsunami (raz de marée) - bonsai (arbre nain)

3° Transcrire en japonais les mots suivants d'origine étrangère:

shikku = chic, sekushii = sexy, senchimentaru = sentimental, derakusu = luxueux, deriketo = délicat, romanchikku = romantique, shinpuru = simple, abekku = couple amoureux (avec), shinmansen = TGV (mot ayant son origine dans une onomatopée)

4° Transcrire les noms des dynasties (soulignés) et des empereurs du Japon:

1186 Kamakura ou Minamoto : yori tomo 1201 yori iye 1203 sane tomo 1219 Fujiwara yori tsune 1243 yori tsugu 1251 Jinmu tenwo mune taka 1265 kore yasu 1289 misa akira 1307 mori kuni 1333 mori yosi 1335 nari yoshi 1338 Ashikaga taka udji 1357 yoshi mori1 1367 yoshi mitsu1 1393 yoshi motsi 1422 yoshi katsu1 1425 yoshi motsi 1428 yoshi nobu 1440 yoshi katsu2 1443 yoshi nari 1471 yoshi nao 1489 yoshi mura 1493 yoshi mitsu2 1507 yoshi mura 1521 yoshi naru 1545 yoshi fusa 1565 matu naga 1568 yoshi sūsa 1568 yoshi aki 1573 Tairano taira nabu naga 1582 aketi mitu hide 1582 san bau si 1586 Toyotomi hide yoshi 1590 hide tugu 1595 hide yori 1615 Tokugawa mina moto no iye yasukō 1605 hide takakō 1622 iye mitsu ko 1649 iye tsuna kō 1680 tsuna yosi kō 1709 iye nobu kō 1712 iye tsugu kō 1715 yoshi mune kō 1745 iye sige kō 1762 iye haru kō 1786 iye nari kō 1837 iye yoshi kō 1853 iye sada kō 1858 iye motsi kō 1866 yoshi hisa kō 1867 Meiji mutsu hito 1912 yoshi hito 1926 Showa hiro hito 1989 Heisei aki hito

5° Transcrire les phrases suivantes :

そのほんは いらっしゃいますか  
= 書は いらっしゃいますか  
あの 先生は いらっしゃいますか  
= 先生は いらっしゃいますか  
りょうのへやには いらっしゃいますか  
いらっしゃいますか  
= ほんが いらっしゃるの じゆぎょうりょうは いらっしゃいますか  
いらっしゃいますか

## Phrases affirmatives, négatives et interrogatives

Traduire un état se fait grâce à l'équivalent du verbe être passager "imas" (un peu comme l'espagnol "estar"), "arimas" pour les choses, ou du verbe être (état permanent comme l'espagnol "ser"), ce n'est pas à proprement parler un verbe, mais un auxiliaire.

|                |             |                    |
|----------------|-------------|--------------------|
| <b>i m a s</b> | <b>います</b>  | <b>être</b>        |
| <b>imaska</b>  | <b>いますか</b> | <b>être ?</b>      |
| <b>imasen</b>  | <b>いません</b> | <b>ne pas être</b> |

sont les trois formules qui vont s'employer fréquemment en fin de phrase, après le sujet généralement en premier, suffixé par une série de désinences

"mo" = aussi, "to" = et, "demo" = non plus, "ga" = affirmation pour une chose, sorte d'article indéfini "ha" = affirmation d'un sujet précis, sorte d'article défini (prononcé "wa"), ce sont en quelque sorte des articles, "ka" = interrogation

|                    |              |                             |
|--------------------|--------------|-----------------------------|
| senseïga imas      | せんせいが います    | le professeur est là        |
| seitomo imas       | せとも います      | les élèves aussi            |
| dareka imaska      | だれか いますか     | y a-t-il quelqu'un?         |
| darega imaska      | だれが いますか     | qui est-ce?                 |
| Niwa senseiga imas | にわ せんせいが います | le professeur Niwa est là   |
| seitomo imaska     | せとも いますか     | y a-t-il aussi des élèves ? |

|                      |              |                            |
|----------------------|--------------|----------------------------|
| lwone gakuseiga imas | ワネガクセイガ イマズ  | l'étudiant Yvonnet est là  |
| seitowa imasen       | セイトハ イマセン    | il n'y a pas d'élèves      |
| naniga imaska        | ナニガ イマスカ     | qu'y a-t-il?               |
| inuga imas           | イヌガ イマズ      | il y a un chien            |
| nekowa imasen        | ネコハ イマセン     | il n'y a pas de chat       |
| inuwa dokoni imaska  | イヌハ どこニ イマスカ | où est le chien?           |
| inuwa imasen         | イヌハ イマセン     | il n'y a pas de chien      |
| nekoto inuga imas    | ネコト イヌガ イマズ  | il y a un chat et un chien |

Le verbe être (état permanent) se traduit par :

|                   |          |                      |
|-------------------|----------|----------------------|
| ... wa des        | ハ です     | est                  |
| ... wa deska      | ハ ですか    | est ?                |
| ... wa desne      | ハ ですネ    | est ? n'est-ce-pas ? |
| ... dewa arimasen | デハ ありません | n'est pas            |
| ... mo des        | モ です     | est aussi            |
| ... demo des      | デモ です    | n'est pas non plus   |

|                           |                  |                              |
|---------------------------|------------------|------------------------------|
| watashiwa gakusei des     | ワタシハ ガクセイ デス     | je suis étudiant             |
| anatamo gakusei des       | アナタモ ガクセイ デス     | tu es aussi étudiant         |
| kokowa misedes            | ココハ ミセ デス        | ici il y a un magasin        |
| kokowa dokodeska          | ココハ どこニ デスカ      | où est-on ici ?              |
| sôdes                     | ソウ デス            | c'est vrai                   |
| sôdewa arimasen           | ソウデハ ありません       | ce n'est pas vrai            |
| papiwa seito deska        | パピハ セイト デスカ      | Papi est-il élève ?          |
| chirakumo seitowa deska   | シラクモ セイト デスカ     | Chirac est-elle aussi élève? |
| naniga arimaska           | ナニガ ありますか        | qu'est-ce qu'il y a ?        |
| nanika arimaska           | ナニカ ありますか        | y a-t-il quelquechose ?      |
| nanika imaska             | ナニカ イマスカ         | y a-t-il quelqu'un ?         |
| nanimo arimasen           | ナニモ ありません        | il n'y a rien                |
| kotchira abelsador imaska | コチラ アベルサドール イマスカ | où est passé Abelsador?      |
| anohitowa sotoni imas     | アノヒトハ ソトニ イマズ    | il est dehors                |
| ramage gakusei des        | ラマゲ ガクセイ デス      | Ramage est étudiant          |
| coluzimo gakusei des      | コロジモ ガクセイ デス     | Coluzzi aussi                |

## VERBES REGULIERS

A l'infinitif les verbes ont généralement la terminaison "ru", en lui substituant "masu" (prononcée "masse") on a le suffixe ordinaire pour la forme affirmative présente ou future.

Les verbes réguliers ont un radical se terminant en "e".

|                 |                                      |   |                               |
|-----------------|--------------------------------------|---|-------------------------------|
| infinitif       | <b>taberu</b> (manger)               | infinitif poli : <b>tabemas</b>                 | forme en "te" : <b>tabete</b> |
|                 |                                      | présent, futur                                  | passé, parfait                |
| affirmation     | <b>tabemas</b> (fam. <b>taberu</b> ) | <b>tabemashita</b> (fam. <b>tabeta</b> )        |                               |
| négation        | <b>tabemasen</b> ( <b>tabenai</b> )  | <b>tabemasen deshita</b> ( <b>tabenakatta</b> ) |                               |
| interrogation   | <b>tabemaska</b>                     | <b>tabemashitaka</b>                            |                               |
| interro-négatif | <b>tabemasenka</b>                   | <b>tabemasen deshitaka</b>                      |                               |

**Exemples:** (le sujet est facultatif quand il n'y a pas d'ambiguïté)

watashi pan o tabemas = je mange du pain

terebi o mimas = je regarde la télévision

terebi o kaimas = j'achète une télévision

terebi o mimaska ? hai, mimas (iie, mimasen) = regardes-tu la télévision? oui, je la regarde (non, je ne la regarde pas)

anata wa ringo o tabemas ka = manges-tu une pomme?

kinô ringo o kaimashita = hier j'ai acheté une pomme

ashita ringo o kaimas = demain j'achèterai une pomme

mainichi ringo o kaimas = tous les jours j'achète des pommes

Le futur ou plutôt l'incertitude est marqué par deshiyô (でしよ), le futur certain comme "demain est mercredi", se traduira par un présent. Le passé par deshita (でした), ou encore par katta (forme familière) ceux-ci peuvent être interrogatifs grâce au suffixe "ka". L'impératif est marqué par nasai (なさい), le pluriel par tatchi (たち).

**Exemples:**

1° kinô dewa arimasen deshita

きのうでは 来りませんでした ce n'était pas hier.

2° watashi ha gakusei de wa arimasen deshita

わたしは 学生では 来りませんでした je n'était pas étudiant.

3° kodomoga kinô kokohe konakatta deshiyôka

≡子どもが きのう ≡≡へ ≡来なかった でしよか

un enfant ne serait-il pas venu hier ? ("e" direction, "na" négation, "katta" forme passée polie, "deshiyô" conjecture, "ka" interrogation)

4° kodomoga kinô kokoni kimashitaka

≡子どもが きのう ≡≡に 来ましたか

un enfant est-il venu ici hier ? ("ni" point d'arrivée, "deshita-ka" forme passée interrogative usuelle)

### Verbes semi-réguliers

Ils ne sont que quelques-uns comme kau = acheter, ceux dont le radical se termine en "i"

infinitif **kau** (acheter)

infinitif poli : **kaimas** forme en "te" : **katte**

|                 |                                     |   |
|-----------------|-------------------------------------|---|
|                 | présent, futur                      | passé, parfait                                  |
| affirmation     | <b>kaimas</b> (fam. <b>kau</b> )    | <b>kaimashita</b> (fam. <b>katta</b> )          |
| négation        | <b>kaimasen</b> ( <b>kaiwanai</b> ) | <b>kaimasen deshita</b> ( <b>kaiwanakatta</b> ) |
| interrogation   | <b>kaimaska</b>                     | <b>kaimashitaka</b>                             |
| interro-négatif | <b>kaimasenka</b>                   | <b>kaimasen deshitaka</b>                       |

### Verbes irréguliers

Ils ne sont que deux : "venir" et "faire".

infinitif **kuru** (venir)

infinitif poli : **kimas** forme en "te" : **kite**

infinitif **suru** (faire)

infinitif poli : **shimas** forme en "te" : **shite**

Notons que "faire" se combine avec beaucoup de mots :

tenisu-shimas = faire du tennis

sukii-shimas = faire du ski

benkyô-shimas = faire des études (comme "être" : suki-des = aimer)

### Forme en "te"

Cette forme correspond à une certaine substantivisation, elle est employée comme substantif désignant une action ou dans une succession d'actions de façon à ce qu'il n'y ait toujours qu'un seul verbe dans la phrase.

Exemples :

- V-te kudasai** impératif poli (tabete kudasai = manges)  
tabenasai = manges, est l'impératif plus familier
- V-te imasu** forme progressive (tabete imasu = être en train de manger)
- V1-te kara V2-masu** succession V1 puis V2  
(te o aratte kara gohan o tabemas = après m'être lavé les mains, je mange)
- V1-te V2-te .... Vn-masu** succession d'actions  
(tabete, nonde, nemasu = je mange, bois et dors)
- V-te mo ii desu** permission (tabete mo ii deska = peut-on manger?)  
(tabako o sutte mo ii des = il est permis de fumer)

Formation de la forme en "te" à partir de l'infinitif familier (forme du dictionnaire):

Pour un verbe régulier V-ru+te sauf pour miru, mitte (regarder)

|                      |         |        |        |
|----------------------|---------|--------|--------|
| manger               | tabemas | taberu | tabete |
| regarder             | mimas   | miru   | mitte  |
| Verbe semi-réguliers |         |        |        |
| acheter              | kaimasu | kau    | katte  |
| aller                | ikimasu | iku    | itte   |
| boire                | nomimas | nomiru | nonde  |
| écouter              | kikimas | kiku   | kiite  |
| lire                 | yomimas | yomu   | yonde  |
| appeler              | yobimas | yoru   | yonde  |
| prendre              | torimas | toru   | totte  |

### Complément

Un programme de conjugaison en japonais est beaucoup plus facile à réaliser qu'en français, deux problèmes se posent : analyser une forme verbale, et donc chercher dans un dictionnaire la ou les racines qui lui correspondent, et inversement, à partir d'un radical ou d'un infinitif, construire toutes les formes. En fait ce second problème suffit, et ici, seuls les passages entre les deux infinitifs et la forme en "te", présentent une difficulté.

Il semble qu'il y ait quelques règles phonétiques, on peut en effet distinguer les radicaux se finissant par

- a) ai, ui                      b) eri, ori, iri                      c) omi, obi, ubi                      d) ogi, iki, oki

Soit la fonction : fte (Infinitif) → forme en "te"

(de fte (V) (fte1 (reverse (explodech V)))) ; on inverse le radical

(de fte1 (L) ; distingue les deux infinitifs

(cond ((equal (tete 4 L)'(u s a m)) (fte2 (nthcdr 4 L)))  
((equal (tete 2 L)'(u r)) (fte2 (nthcdr 2 L))) ))

Naturellement on peut traiter directement sur les mots, mais la programmation est plus aisée sur des listes.

(de fte2 (L)

(cond ((eq L '(i a r a h)) 'harate) ; cas a  
((member (tete 2 L)'((i u)(i a))) (fte3 (cdr L) 'tte))  
((equal L '(i r o)) 'oritte) ; cas b  
((equal (tete 3 L)'(i r e)) (fte3 (nthcdr 3 L) 'tte))  
((equal (tete 2 L)'(i r)) (fte3 (nthcdr 2 L) 'tte))  
((member (tete 3 L)'((i m o)(i b o)(i b u))) (fte3 (nthcdr 2 L) 'nde)); cas c  
((equal (tete 3 L)'(i g o)) (fte3 (nthcdr 2 L) 'ite)) ; cas d  
((equal L '(i k)) 'kite)  
((equal L '(i k i)) 'itte)  
((equal L '(i k o)) 'okite)  
((equal (tete 2 L)'(i k)) (fte3 (nthcdr 2 L) 'te))  
((equal L '(i m)) 'mitte)  
(t (fte3 L 'te)) )) ; cas général

(de fte3 (radicalinv suff) (catenate (implodech (reverse radicalinv)) suff))

est la fonction qui recolle les morceaux radical et suffixe.

Exemples :

|                          |           |                             |               |
|--------------------------|-----------|-----------------------------|---------------|
| (fte 'taberu) = tabete   | (manger)  | (fte 'tabemasu) = tabete    |               |
| (fte 'hairimasu) = haite | (entrer)  | (fte 'ikimasu) = itte       | (aller)       |
| (fte 'suimasu) = sutte   | (fumer)   | (fte 'yomimasu) = yonde     | (lire)        |
| (fte 'kaimasu) = katte   | (acheter) | (fte 'yasubimasu) = yasunde | (se reposer)  |
| (fte 'torimasu) = totte  | (prendre) | (fte 'isogimasu) = isoite   | (se dépêcher) |
| (fte 'kaerimasu) = katte | (rentrer) | (fte 'mimasu) = mitte       | (regarder)    |

(fte 'shimasu) = shite (faire)

## ADJECTIFS

**Affirmatif** la terminaison est normalement "i" (akai = rouge)

forme polie : akakatta

Exemples : nagai saki (Nagasaki) = long cap hiroi shima (Hiroshima) = large île

**Forme négative** avec "kunai" (akunai = pas rouge)

forme polie : akakunakatta

**Formulation du désir** avec "tai"

tabetai desu = j'ai envie de manger, (c'est un adjectif comme "affamé")

tabetakunai desu = je n'ai pas envie de manger

**Comparatif** avec le suffixe "yori"

A > B (A est plus grand que B) se dit : A wa B yori okii des

**Superlatif** Il est marqué par itchiban (en premier)

## LES SUFFIXES

Il existe beaucoup de particules exprimant la syntaxe, mais aussi des nuances de respect, familiarité, modestie, et même il existe des désinences différentes employées suivant le sexe du locuteur. Voici quelques autres suffixes:

- CHAN** suffixe d'affection
- DA** = affirmation familière (watashi seito da = j'suis élève)
- DE** indique le moyen, par (kurumade ikimaska = irez-vous en voiture?)
- E** direction
- I** = adjectif verbal (takai = c'est cher, yasui = c'est bon marché)
- JA ARIMASEN** = négation familière (anataha shikku ja arimasen = t'es pas chic)
- KAN** pendant (itchijikan = pendant une heure)
- KARA** provenance (dokokara kimashitaka = d'où venez-vous?, gyūjūjū kara des = à partir de 10h)
- KATTA** = forme polie affirmative passée (takakatta = c'était cher)
- KU** = forme polie négative (takaku arimasen = ce n'est pas cher)
- KUN** = suffixe de respect, mais plus intime
- MADE** jusqu'à (Yokohamade ikimas = je vais jusqu'à Yokohama)
- MATAWA** ou bien
- MO** aussi (Nihonmo suki des = j'aime aussi le Japon, daremo kimasen deshita = personne n'est venu, nanimo kaimasen deshita = je n'ai rien acheté)
- NAGARA** gérondif (utainagara = en chantant)
- NE** = n'est-ce-pas, confirmation attendue (kirei na onna no ko desne = c'est une jolie fille, n'est-ce-pas?)
- NI** point d'arrivée, vers... (dokoni imashitaka = où étiez vous?)  
tabeni ikimas = aller manger
- NO** préposition "de" (watashi no des = c'est le mien, niwasan no niwa = le jardin de mr Niwa)
- O** complément d'objet (gohan o tabemashitaka = avez vous mangé?, tabako o suimasuka = fumez-vous?)
- SAN** = monsieur (Niwasan = monsieur Niwa), madame, mademoiselle (Shirakusan = mademoiselle Chirac)
- SHI** = monsieur utilisé par écrit
- TAI** suffixe de désir (tabetai = je veux manger)  
hana o kaitai = je souhaite acheter des fleurs  
kōhii o nomitaimasen = je ne veux pas boire de café  
tegami o kakitai = je veux écrire une lettre  
anatawa tegami o kakitaika = désires-tu écrire une lettre
- TO** accompagnement, avec (nekoto inu = chat et chien)
- YA** indique également "avec", mais lorsqu'il y a une énumération
- YO** = renforcement  
(kinō wa atsukatta desuyo = il faisait vraiment chaud hier)  
(muda desuyo = c'est tout à fait inutile)
- YORI** comparatif (Tōkyō wa Pariyori o okii des = Tokyo est plus grand que Paris, kanojowa watashiyori kirei des = elle est plus belle que moi)

## PREFIXES

**A-**

**O-** (ou go-) préfixe de respect (o-sake = le saké)

**KO-**

**DO-**

**SO-**

### Complément

Le japonais se prête particulièrement bien (moins que l'espéranto toutefois), à l'analyse automatique des phrases. Le problème informatique, aussi bien dans le domaine de la traduction automatique que dans tout système de questions-réponses, est en effet d'arriver à une "compréhension" minimale du texte, suffisante pour pouvoir aiguiller la machine vers une recherche quelconque ou vers la génération d'une phrase en réponse.

On s'oriente à l'heure actuelle dans l'analyse d'une phrase, sur la voie de la constitution d'un "graphe conceptuel" où sont notés les principaux éléments de la phrase, leur fonction syntaxique, et où leur sont reliés toutes sortes d'éléments circonstanciels visant à infléchir le sens de ces éléments (adjectifs, adverbess, mais aussi subordonnées ...)

Le programme ci-dessous tire profit des suffixes afin d'opérer une analyse de la phrase japonaise, il est bien sûr très limité, mais il suffirait de prendre en compte d'autres suffixes, des préfixes, et aussi les mots isolés ou adverbess et les suffixations en chaîne, pour en faire un système déjà performant. Le problème des ambiguïtés étant plus difficile à traiter.

Une phrase donnée est une liste L de mots japonais et de particule détachées, la fonction lisp d'analyse donne une liste de mots français précédés de leur rôle au sein de cette phrase.

```
(de analyse (L) (ana1 (car L) (cadr L) (cddr L) nil))
(de ana1 (X Y L R) ;soit X est une racine et Y un suffixe, soit ce sont deux suffixes
 (cond
  ((or (eq Y 'wa)(eq Y 'ga) (ana2 L (mcons 'sujet- (trad X) R)))
   ((eq Y 'o) (ana2 L (mcons 'complément- (trad X) R)))
   ((eq Y 'to) (ana2 L (mcons 'accompagnant- (trad X) R)))
   ((eq Y 'ni) (ana2 L (mcons 'vers- (trad X) R)))
   ((eq Y 'no) (ana2 L (mcons '-de/du (trad X) R)))
   ((eq Y 'de) (ana2 L (mcons 'au-moyen-de- (trad X) R)))
   ((eq Y 'ka) (ana2 L (mcons 'interrogation (trad X) R)))
   ((eq Y 'e) (ana2 L (mcons 'dans- (trad X) R)))
   ((eq Y 'made) (ana2 L (mcons 'jusqu-a- (trad X) R)))
   ((eq Y 'ji) (ana2 L (mcons 'heure- (trad X) R)))
   ((eq Y 'mashita) (ana2 L (mcons 'verbe-passé- (trad X) R)))
   ((eq Y 'masen) (ana2 L (mcons 'négation (trad X) R)))
   ((eq Y 'mo) (ana2 L (mcons 'aussi- (trad X) R)))
   ((eq Y 'masu) (ana2 L (mcons 'verbe- (trad X) R))) ; à compléter!
  (t (ana2 L (cons 'rôle-inconnu- (trad X) R))))))
```

```
(de ana2 (L R)
 (cond
  ((null L) R)
  ((null (cdr L)) (mcons 'rôle-inconnu (trad(car L)) R))
  (t (ana1 (car L)(cadr L)(cddr L) R))))
```

```
(de trad (X) (trad1 X DICO)) ; fournit la traduction des racines rencontrées.
(de trad1 (X L) (cond
  ((null L)(concat 'mot-inconnu- X))
  ((eq X (caar L))(cadr L))
  (t (trad1 X (cdr L)))))
```

```
(set 'DICO '((neko chat)(inu chien)(issu chaise)(utchi maison)(iki aller)
(watashi moi)(anata toi)(niwa jardin)(densha train)))
```

Exemples d'utilisation :

```
(analyse '(neko to inu wa niwa no utchi ni iki masu))
= (verbe- aller vers- maison -de/du jardin sujet- chien accompagnant- chat)
(analyse '(anata wa watashi mo utchi made iki masu))
= (verbe- aller jusqu-a- maison aussi- moi sujet- toi)
(analyse '(watashi no neko wa niwa e iki mashita))
= (verbe-passé- aller dans- jardin sujet- chat -de/du moi)
(analyse '(watashi wa inu to Tōkyō ni densha de iki masu))
= (verbe- aller au-moyen-de- train vers- mot-inconnu-tōkyō accompagnant- chien sujet- moi)
```

## ADVERBES

### Adverbes de lieu

|          |     |           |          |     |               |
|----------|-----|-----------|----------|-----|---------------|
| ni       | ＝   | dans      | ue       | 之上  | sur           |
| ueni     | 之上  | au dessus | shita    | 之下  | au dessous    |
| maeni    | 面前  | en face   | naka     | 中   | parmi, intér |
| sotoni   | 外   | en dehors | tchikaku | 近   | proche        |
| migi     | 右   |   droite  | hidari   | 左   |   gauche      |
| tonari   | 傍   |   côté  | ushiro   | 後   | derrière     |
| doko     | 所   | où        | dokoni   | 所   | en où         |
| dokohe   | 所へ  | jusqu'où  | dokono   | 所   | d'où          |
| dokowo   | 所を  | par où    | donohen  | 所へん | en quel lieu  |
| dokokara | 所から | depuis où | koko     | ＝   | ici           |
| atchira  | 下   | là bas ? | dotchira | 下   | où ?          |
| kotchira | ＝   | ici ?     | asoko    | 下   | là-bas       |

### Adverbes de quantité

|          |       |                    |          |      |                      |
|----------|-------|--------------------|----------|------|----------------------|
| nashini  | なし    | sans               | nanimo   | なし   | rien                 |
| sukoshi  | 少し    | un peu             | iroirona | いろいろ | plusieurs            |
| takusan  | たくさん  | assez              | taihen   | たいてい | pas mal              |
|  zei     | おおぜい  | beaucoup           | amari    | あまり  | pas trop             |
| ikutsu   | いくつ   | combien? (choses)  | nannin   | なんびん | combien? (personnes) |
| ikura    | いくら   | combien? (argent)  |          |      |                      |
| nanjikan | なんじかん | combien de temps ? |          |      |                      |
| nan sai  | なんさい  | quel âge ?         |          |      |                      |

### Adverbes de temps

|          |      |                   |          |      |           |
|----------|------|-------------------|----------|------|-----------|
| ototoi   | おととい | avant-hier        | kin o    | きのう  | hier      |
| ima      | いま   | maintenant        | m o      | もう   | déjà    |
| soshite  | そして  | ensuite           | sorekara | それから | après    |
| sonoato  | そのあと | après celà      | mada     | まだ   | encore    |
| toki     | とき   | lorsque           | yukkuri  | ゆっくり | lentement |
| tokidoki | ときどき | de temps en temps |          |      |           |

### Conjonctions

|        |     |         |
|--------|-----|---------|
| matawa | またか | ou bien |
|--------|-----|---------|

**Adverbes tenant lieu de démonstratifs proche du locuteur:**

|          |     |        |          |
|----------|-----|--------|----------|
| kore     | これ  | ceci   | sore     |
| kono     | この  | cet... | sono     |
| kotchira | こちら |        | sotchira |

**proche de l'interlocuteur:**

|     |       |
|-----|-------|
| これ  | ceci  |
| この  | ce... |
| こちら |       |

**loin des deux:**

|     |    |      |     |    |       |
|-----|----|------|-----|----|-------|
| are | あれ | cela | ano | あの | ce... |
|-----|----|------|-----|----|-------|

**interrogatif:**

|         |     |         |      |    |          |
|---------|-----|---------|------|----|----------|
| atchira | あちら |         |      |    |          |
| dore    | どれ  | lequel? | dono | どの | quel...? |

**Adverbes tenant lieu de pronoms relatifs**

|      |    |      |        |     |                 |
|------|----|------|--------|-----|-----------------|
| dare | だれ | qui  | dareno | だれに | à qui           |
| nani | なん | quoi | donna  | どんな | quelle sorte de |

exemple: nani o shimas ka = qu'est-ce que tu fais?

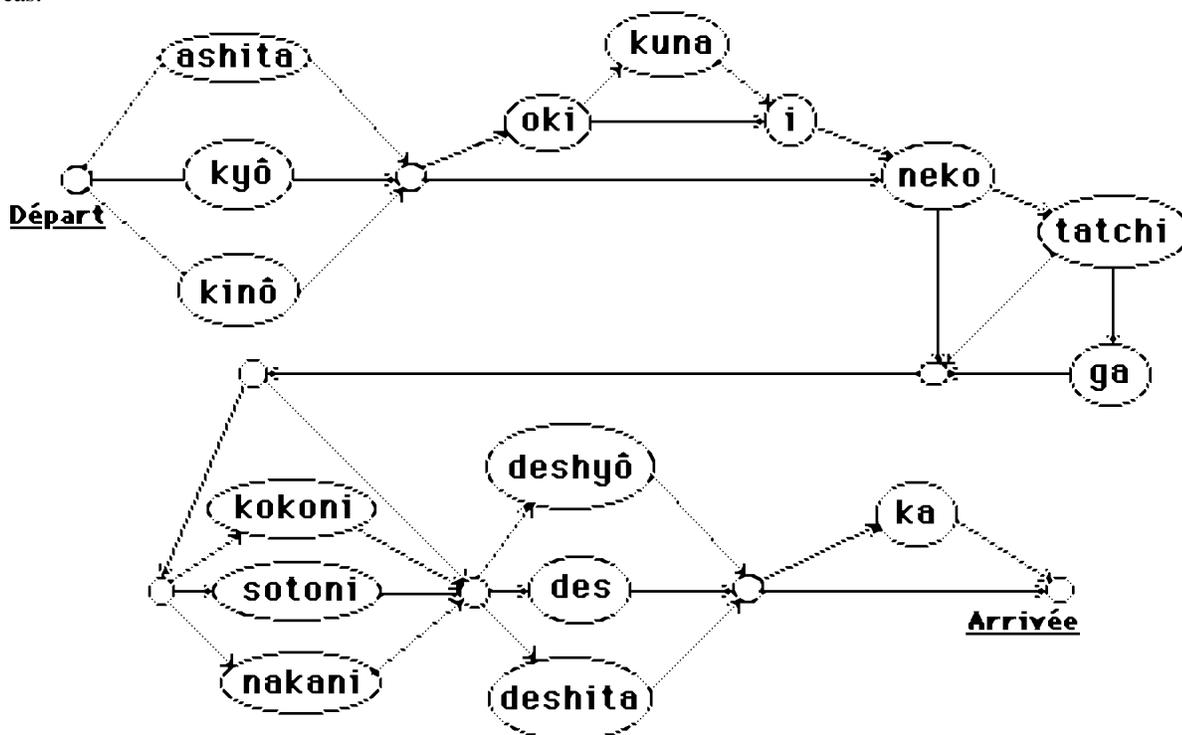
dare demo だれでも n'importe qui

itsu demo いつでも n'importe quand

doko demo どこでも n'importe où

nan demo なんでも n'importe quoi

**Exercice** Emprunter tous les chemins possibles de ce réseau, et traduire la phrase obtenue dans chacun des cas.



## Lexique alphabétique des mots utilisés

|           |          |               |                |          |               |
|-----------|----------|---------------|----------------|----------|---------------|
| <b>A</b>  | <b>A</b> | <b>A</b>      | <b>A</b>       | <b>A</b> | <b>A</b>      |
| aka       | 赤か       | rouge         | akeru          | 赤ける      | ouvrir        |
| anata     | あなた      | toi           | anohito        | 赤のひと     | lui           |
| ao        | 青あ       | bleu          | arigatô        | 赤りがとう    | merci         |
| aru       | 赤る       | avoir, être   | atsui          | 赤う       | chaud         |
| <b>B</b>  | <b>B</b> | <b>B</b>      | <b>B</b>       | <b>B</b> | <b>B</b>      |
| bengyo    | べんじょう    | toilette      | benkyô         | べんきょう    | étude         |
| bin       | びん       | bouteille     | bon            | ほん       | plateau       |
| bôshi     | ぼうし      | chapeau       |                |          |               |
| <b>D</b>  | <b>D</b> | <b>D</b>      | <b>D</b>       | <b>D</b> | <b>D</b>      |
| daidokoro | だいどころ    | cuisine       | denwa          | でんき      | électricité   |
| denshiya  | でんしゃ     | tramway       | denwa          | でんち      | téléphone     |
| depatô    | でぱとう     | magasin       | deru           | でる       | sortir        |
| dewa      | でも       | alors         | dôdeska        | どうですか    | comment?      |
| doredeska | どうですか    |               | lequel est-ce? |          |               |
| <b>E</b>  | <b>E</b> | <b>E</b>      | <b>E</b>       | <b>E</b> | <b>E</b>      |
| eiga      | えいが      | film          | eigakan        | えいがかん    | cinéma        |
| eki       | えき       | station       | enpitsu        | えんぴつ     | crayon        |
| erabu     | えらぶ      | choisir       |                |          |               |
| <b>G</b>  | <b>G</b> | <b>G</b>      | <b>G</b>       | <b>G</b> | <b>G</b>      |
| gaikoku   | がいく      | pays étranger | gakkô          | がっこう     | collège       |
| gakusei   | がくせい     | étudiant      | genkan         | げんかん     | entrée        |
| genkides  | げんきてす    | ça va         | ginza          | ぎんざ      | quart Tokio   |
| gohan     | ごはん      | repas         | gyû            | じゅう      | dix           |
| gyûnyû    | ぎゅうにゅう   |               | lait           |          |               |
| <b>H</b>  | <b>H</b> | <b>H</b>      | <b>H</b>       | <b>H</b> | <b>H</b>      |
| hanashiru | はなしる     | parler        | hagaki         | はがき      | carte postale |
| haha      | はは       | maman         | hairu          | はいる      | entrer        |
| hako      | はこ       | boîte         | hashi          | はし       | baguette      |
| hatake    | はたけ      | champ         | hayai          | はやい      | rapide        |
| heya      | へや       | chambre       | higashi        | ひがし      | est           |
| hito      | ひと       | personne      | hon            | ほん       | livre         |
| honbako   | ほんばこ     | bibliothèque  | hoshi          | ほし       | étoile        |

|                         |          |                 |            |          |              |
|-------------------------|----------|-----------------|------------|----------|--------------|
| hoshii des              | ほしいです    | vouloir         | huransugin | フランス人    | français     |
| huro                    | 風呂       | bain            |            |          |              |
| <b>I</b>                | <b>I</b> | <b>I</b>        | <b>I</b>   | <b>I</b> | <b>I</b>     |
| iasai                   | いさい      | légume          | ii         | いい       | bon          |
| iideska                 | いideska  | ça va ?         | iku        | いく       | aller        |
| iru                     | いる       | se trouver      | issho      | いっしょ     | ensemble     |
| isogu                   | いそぐ      | se dépêcher     | isu        | いす       | chaise       |
| iu                      | いう       | dire            |            |          |              |
| <b>J</b>                | <b>J</b> | <b>J</b>        | <b>J</b>   | <b>J</b> | <b>J</b>     |
| jimusho<br>dictionnaire | じむしょ     | bureau (pièce)  | jisho      | じしょ      |              |
| jishû                   | じしゅ      | stage           |            |          |              |
| <b>K</b>                | <b>K</b> | <b>K</b>        | <b>K</b>   | <b>K</b> | <b>K</b>     |
| kau                     | かう       | acheter         | kaban      | かばん      | cartable     |
| kabe                    | かべ       | mur             | kabin      | かひん      | pot de fleur |
| kaburu                  | かぶる      | porter sur tête | kaeru      | かえる      | rentrer      |
| kagi                    | かぎ       | clé             | kagu       | かぐ       | meuble       |
| kairu                   | かう       | acheter         | kaku       | かく       | écrire       |
| kami                    | かみ       | papier,dieu     | kangaeru   | かんがえる    | penser       |
| kashimaru               | かしまる     | éteindre        | kawa       | かわ       | fleuve       |
| kazan                   | かざん      | volcan          | kenbutsu   | けんぶつ     | excursion    |
| kenshusei               | けんすせい    | stagiaire       | kikai      | きかい      | mécanique    |
| kiku                    | きく       | chrysanthème    | kirei      | きらい      | beau         |
| kiru                    | きる       | venir           | kippu      | きっぷ      | ticket       |
| kikiru                  | ききる      | écouter         | kireina    | きらいな     | propre,beau  |
| kîroi                   | きいろ      | jaune           | kishya     | きしゃ      | train        |
| kitanai                 | きたない     | sale            | kitte      | きつて      | timbre       |
| kodomo                  | こども      | enfant          | kôen       | こうえん     | parc         |
| kôjô                    | こうじょう    | usine           | kôhii      | こうひい     | café         |
| konnitchiwa             | こんいちわ    | bonne nuit      | kotoba     | ことば      | mot          |
| kowasu                  | こわす      | casser          | kudamono   | くだもの     | fruit        |
| kuroi                   | くろい      | noir            | kuru       | くる       | venir        |
| kutsu                   | くつ       | chaussure       | kutsushita | くつした     | chaussette   |
| kyôshitsu               | きょうしつ    | classe          |            |          |              |
| <b>M</b>                | <b>M</b> | <b>M</b>        | <b>M</b>   | <b>M</b> | <b>M</b>     |
| machi                   | まち       | ville           | maeni      | まゑ       | avant        |

|                    |          |            |           |          |              |
|--------------------|----------|------------|-----------|----------|--------------|
| mado               | まど       | fenêtre    | mame      | まめ       | haricot      |
| mannenhitsu        | まんねんひつ   | stylo      | matchi    | まぢ       | allumette    |
| matsu              | まつ       | attendre   | me        | め        | oeil         |
| megane             | めがね      | lunettes   | minasan   | みなさん     | vous-tous    |
| midori             | みどり      | vert       | miru      | みる       | regarder     |
| miyage             | みやげ      | cadeau     | mise      | みせ       | magasin      |
| mizu               | みず       | eau froide | môhu      | もつふ      | couverture   |
| moraimasu          | もらいます    | recevoir   | muzukashi | むずかし     | difficile    |
| <b>N</b>           | <b>N</b> | <b>N</b>   | <b>N</b>  | <b>N</b> | <b>N</b>     |
| nandeska           | なんですか    | qu'est-ce? | nagai     | ながい      | long         |
| naraimasu          | ならいます    | apprendre  | naze      | なぜ       | pourquoi     |
| nemuru             | ねむる      | dormir     | neru      | ねる       | se coucher   |
| niku               | にく       | viande     | nihongin  | にほんじん    | japonais     |
| nomimono           | のみもの     | boisson    | nomu      | のむ       | boire        |
| <b>O</b>           | <b>O</b> | <b>O</b>   | <b>O</b>  | <b>O</b> | <b>O</b>     |
| ochiru             | おちる      | tomber     | oguru     | おぐる      | payer        |
| ohayo              | おはよう     | bonjour    | okagede   | おかげで     | grâce à vous |
| okashi             | おかし      | gateau     | okii      | おきい      | grand        |
| okiru              | おきる      | se lever   | ongaku    | おんがく     | musique      |
| onna               | おんな      | femme      | osu       | おす       | pousser      |
| otoko              | おとこ      | homme      |           |          |              |
| <b>P</b>           | <b>P</b> | <b>P</b>   | <b>P</b>  | <b>P</b> | <b>P</b>     |
| pêzi               | ぺじ       | page       |           |          |              |
| <b>R</b>           | <b>R</b> | <b>R</b>   | <b>R</b>  | <b>R</b> | <b>R</b>     |
| resutoran          | レストラン    | restaurant | ringo     | りんご      | pomme        |
| ryokô<br>culinaire | りょく      | voyage     | ryôri     | りょうり     | art          |
| <b>S</b>           | <b>S</b> | <b>S</b>   | <b>S</b>  | <b>S</b> | <b>S</b>     |
| sakura             | さくら      | cerisier   | samui     | さむい      | froid        |
| satô               | さと       | sucre      | sawaru    | さわる      | toucher      |
| sayônara           | さようなら    | au revoir  | seito     | せいと      | élève        |
| sekken             | せっけん     | savon      | sensei    | せんせい     | professeur   |
| shatsu             | さつ       | chemise    | shigoto   | しごと      | travail      |
| shimaru            | しまる      | faire      | shimeru   | しめる      | fermer       |
| shibusen           | しぶせん     | journal    | shindei   | しんぱい     | ...          |

|         |      |         |          |      |            |
|---------|------|---------|----------|------|------------|
| shinken | しんけん | examen  | shio     | しお   | sel        |
| shiroi  | しろい  | blanc   | shyokudô | しゃくど | s.à manger |
| soshite | そして  | ensuite | soredewa | それでは | alors      |
| soroban | そろばん | boulier | sukoshi  | すこし  | un-peu     |
| sugiru  | すぎる  | passer  | suki des | 好きです | aimer      |
| suri    | する   | faire   |          |      |            |

|          |          |             |            |          |          |
|----------|----------|-------------|------------|----------|----------|
| <b>T</b> | <b>T</b> | <b>T</b>    | <b>T</b>   | <b>T</b> | <b>T</b> |
| tabemono | たべもの     | nourriture  | taberu     | たべる      | manger   |
| tamago   | たまご      | oeuf        | tanoshii   | たのしい     | amusant  |
| tansu    | たんす      | armoire     | tchisai    | ちさい      | petit    |
| tchya    | ちや       | thé         | tchyairo   | ちやいろ     | marron   |
| tchyawaw | ちやわん     | tasse à thé | tchyômen   | ちやうめん    | cahier   |
| tchyôsen | ちやうせん    | Corée       | tchyûgoku  | ちやうごく    | Chine    |
| tebukuro | てぶくろ     | gants       | tegami     | てがみ      | lettre   |
| tekkyô   | てっきやう    | pont de fer | to         | と        | porte    |
| tokei    | とけい      | montre      | tomodatchi | ともだち     | ami      |
| toru     | とる       | prendre     | tsukeru    | つける      | allumer  |
| tsumetai | つめたい     | glacé       | tsutsumi   | つつみ      | paquet   |

|            |          |          |          |          |              |
|------------|----------|----------|----------|----------|--------------|
| <b>U</b>   | <b>U</b> | <b>U</b> | <b>U</b> | <b>U</b> | <b>U</b>     |
| uru        | うる       | vendre   | utchi    | うち       | maison       |
| <b>Y</b>   | <b>Y</b> | <b>Y</b> | <b>Y</b> | <b>Y</b> | <b>Y</b>     |
| yama       | やま       | mont     | yasashi  | やさし      | facilegentil |
| yaru       | やる       | donner   | yôhuku   | ようふく     | costume      |
| yomu       | よむ       | lire     | yu       | ゆ        | eau chaude   |
| yûbinkyoku | ゆうびんきょく  |          | poste    |          |              |

|                     |          |          |          |          |          |
|---------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>W</b>            | <b>W</b> | <b>W</b> | <b>W</b> | <b>W</b> | <b>W</b> |
| wakai<br>comprendre | わかる      | jeune    | wakaru   | わかる      |          |
| watashi             | わたし      | moi      |          |          |          |

|          |          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| <b>Z</b> | <b>Z</b> | <b>Z</b> | <b>Z</b> | <b>Z</b> | <b>Z</b> |
| zabuton  | ざぶとん     | coussin  | zôri     | ぞり       | sandale  |

## DOCUMENTS

**Le Japon** Composé de quatre îles principales, (shikoku = quatre provinces, kiushu = neuf provinces ), le Japon possède 28000 km de côtes, où se rencontrent les deux courants kurushio (chaud du sud) et oyashio (froid du nord-est). Le climat est doux (-10° à 35° à Tokyo et 13° en moyenne) et est marqué par quatre saisons analogues à celle de l'Europe. Le point culminant est le Fuji yama (3770 m)

La densité est de 322 habitants au km<sup>2</sup> (100 en France).

### Chronologie

- 660 environ Premier empereur connu Jimmu, c'est une date légendaire pour la fondation de la dynastie.
- 369 Première conquête de la Corée
- 500 Introduction du bouddhisme mahayana par les intermédiaires du Tibet, Chine et Corée.
- 562 Perte de la Corée et début d'une influence Chinoise. (Kibinomabi invente l'écriture katakana en 776, et Kôbôdaishi l'hiragana en 835)
- 794 Kyôto remplace Nara comme capitale
- 961 Fondation du clan Minamoto (apogée vers 1185)
- 1333 Guerre civile de 5 ans, début de la période des shôgun de Ashikaga
- 1392 Unification du Japon par l'empereur Hideyoshi
- 1592 Deuxième invasion de la Corée, contrée par les Ming.
- 1603 Transfert de la capitale à Edo
- 1635 Fermeture, interdiction aux Japonais de quitter l'archipel, les seuls contacts demeurent avec Chinois et les Hollandais qui ont un comptoir à Nagasaki
- 1637 Persécution des chrétiens
- 1811 Début de la réouverture, traduction de livres hollandais.
- 1854 Traité de Kanagawa, l'amiral Perry oblige le Japon à ouvrir deux ports de commerce aux Américains.
- 1875 Abolition des ordres féodaux. Les Russes prennent l'île de Skhaline en échange des îles Kouriles.
- 1894 Guerre sino-japonaise, par le traité de Shimonoseki, le Japon occupe Formose.
- 1904 Le Japon bat la Russie et récupère (jusqu'en 1945) la moitié de Sakhaline.
- 1910 troisième annexion de la Corée.
- 1931 Occupation de la Mandchourie, puis du Hebei, jusqu'à la guerre avec la Chine en 1937. Prise de Pékin Nankin Shangai
- 1940 Pacte avec l'Allemagne, le Japon occupe le Tonkin, puis tout le sud-est Asiatique jusqu'à la Nouvelle Calédonie en 1943
- 1941 Attaque contre la base américaine de Pearl-harbour (Hawaï)
- 1945 Capitulation du Japon à la suite des deux premières bombes atomiques (occupation américaine jusqu'en 1952)

**Culte Shintô**, hérité du culte indigène ancien des "kamis", et d'une mythologie comprenant trois dieux initiaux (Amenominaka nushi no kami, Taka mi musu bi no kami, Kami musu bi no kami) et deux autres nés du chaos. Ces cinq dieux donnèrent naissances à sept divinités dont les deux dernières ont engendré les îles du Japon.

Actuellement le culte se réduit à quelques offrandes de riz et d'encens, après lesquelles les prêtres exécutent des chants et prononcent des sermons qui ne sont pas sans quelques rapports avec les prêches protestants.

La bouddhisme, introduit de Chine, cohabite avec le shintoïsme, il est divisé en plusieurs sectes dont les plus connues sont la secte Shin-shu et Zen, cette dernière étant basée sur la méditation.

### L'économie du Japon

L'industrie japonaise occupe 34% de la population, et rapporte 40% du PNB, 14% de ce PNB est exporté. A l'heure actuelle le Japon est la seconde puissance mondiale, en détenant

- \_ la première place pour la production automatisée,
- \_ le second rang pour la sidérurgie, les industries du zinc, du caoutchouc, du papier, des textiles synthétiques et pour la flotte;
- \_ le troisième rang pour le raffinage et les industries du nickel,
- \_ le quatrième pour le plomb, le bois mais aussi pour le montant des investissements à l'étranger.

Une autre manière de voir est de considérer que le Japon construit dans le monde 34% des montres, 38% du matériel photo, 40% des téléviseurs, 50% des deux-roues, 60% des réveils et 90% des magnétoscopes.

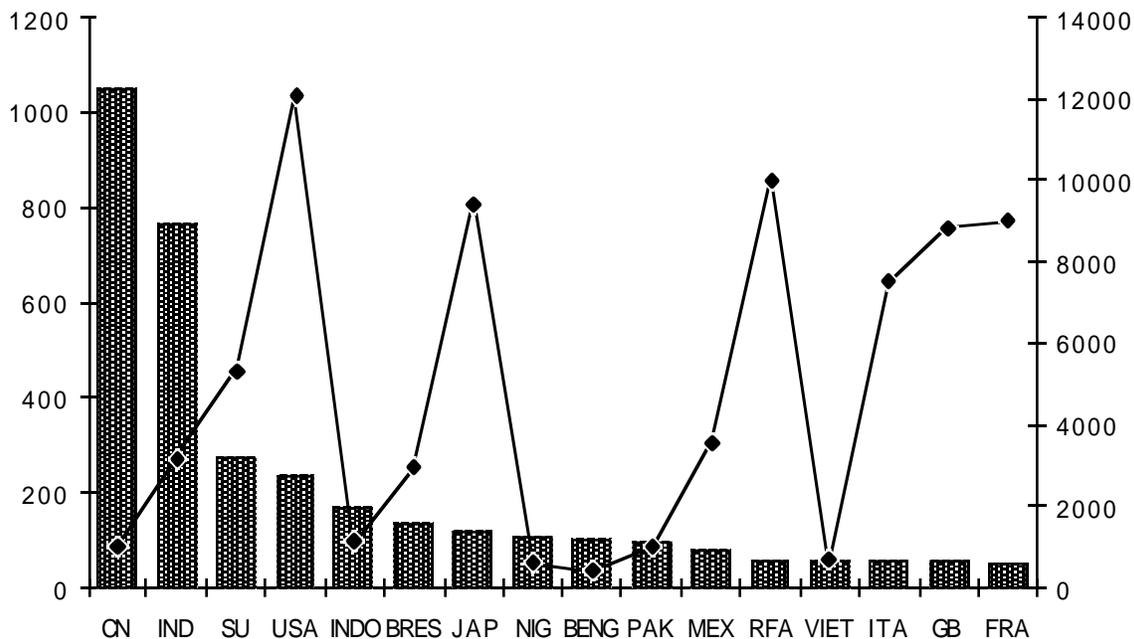
En contre-partie, l'agriculture est un secteur marginal sauf la pêche qui est la première au monde, et le Japon est dans une dépendance énergétique (60% de ses achats).

La productivité est très élevée, mais elle est le fait de quelques très grandes entreprises, il existe un deuxième Japon fait de petits sous-traitants moins performants et tributaires des premières.

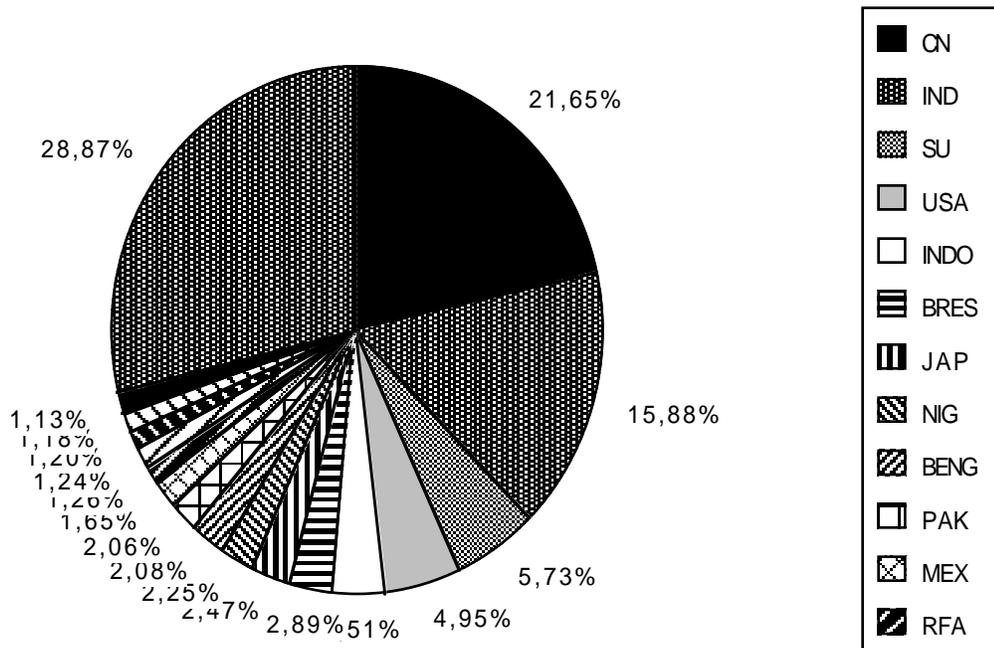
Néanmoins le Japon se remarque par sa faible inflation (2%), son faible chômage (2,7% de la population active), sa forte épargne et sa forte croissance du PNB (5%).

La France est le 18° client du Japon et le 22° fournisseur, mais le protectionnisme japonais suscite bien des mécontentements chez ses partenaires, le yen est en effet fortement contrôlé plutôt à la baisse, de façon à favoriser les exportations.

### Population et niveau de vie comparés



Populations et Produits industriels bruts par habitants des pays de plus de 55 millions d'habitants. (millions d'habitants et PIB en \$ annuels)



Parts de la population mondiale. Les quatre derniers pays de plus de 55 millions d'habitants sont Vietnam Italie G.Bretagne et France (1,13%). Le dernier secteur (28,87%) représente le reste du monde.

|    |    |    |    |    |    |      |     |    |   |
|----|----|----|----|----|----|------|-----|----|---|
| わ  | ら  | や  | ま  | は  | な  | た    | さ   | か  | あ |
| wa | ra | ya | ma | ha | na | ta   | sa  | ka | a |
|    | り  |    | み  | ひ  | に  | ち    | し   | き  | い |
|    | ri |    | mi | hi | ni | tchi | shi | ki | i |
| ん  | る  | ゆ  | む  | ふ  | ぬ  | つ    | す   | く  | う |
| n  | ru | yu | mu | hu | nu | tsu  | su  | ku | u |
|    | れ  |    | め  | へ  | ね  | て    | せ   | け  | え |
|    | re |    | me | he | ne | te   | se  | ke | e |
| を  | ろ  | よ  | も  | ほ  | の  | と    | そ   | こ  | お |
| wo | ro | yo | mo | ho | no | to   | so  | ko | o |